Español

① **Montaje**
Colocar el módulo sobre la regleta (A) por arriba, y presionar luego hacia abajo (B).

② **Desmontaje**
Agarrar la brida con una herramienta, tirar hacia arriba (A) y retirar el módulo perpendicularmente con respecto a la regleta (B).

③ **Ensamblaje de los cables de bus**
Pele la envoltura del cable, acorte el trenzado de blindaje y redóblelo por encima de la envoltura del cable (1). Elimine el plástico protector y corte la línea de cable blanca (2).

Provea los extremos pelados de las líneas con terminales de cable.

Haga el cableado de los conectores (3,4) según la figura ④.

Afiance la abrazadera aislante en los contactos 3 y 10, ésta funciona al mismo tiempo como grapa protectora contra la tracción

3 - Conector OUT de bus remoto
4 - Conector IN de bus remoto

④ **Cableado de la MINI-COMBICON**

X **Conector OUT de bus remoto**

L, M (*) Haga un puente si sigue otro participante más

Y **Conector IN de bus remoto**

U_{L+}	+24 V	U_{L-}	0 V
$\overline{DO}$	verde	DO	amarillo
DI	rosa	DI	gris
Tietra	marrón	◌	pantalla

⑤ **Colocación de los conectores de bus remoto**
Sitúe Vd. los conectores MINI-COMBICON cableados, en conformidad con las patillas de codificación, sobre las regletas de terminales correspondientes.
Remote IN - bus remoto entrante
Remote OUT - bus remoto saliente

Informaciones sobre la dotación de las regletas de conectores para las entradas y salidas las encontrará Vd. en la hoja de características.

⑥ **Elementos de visualización**
El módulo funciona correctamente cuando todos los LED verdes estén encendidos.

UL	verde	Tensión de alimentación para la electrónica del módulo
RC	verde	Vigilancia del cable bus remoto
BA	verde	Bus activado
RD	rojo	Bus remoto desconectado
xx	amarillo	Estado de cada entrada/salida
E	rojo	Errores por grupo
U_S	verde	Tensión de alimentación por grupo

Español	English	Français	Italiano	Deutsch	
	ID code	Code ID	Codice ID	ID-Code	03_{hex} (03_{dec})
Código ID	Length code	Code de longueur	Codice lunghezza	Längen-Code	02_{hex}
Código de longitud	Input address area	Espace d'adressage entrée	Area indirizzamento ingressi	Eingabe-Adressraum	4 Byte
Espacio de direcciones de salida	Output address area	Espace d'adressage sortie	Area indirizzamento uscite	Ausgabe-Adressraum	4 Byte
Espacio de direcciones de PCP	PCP address area	Espace d'adressage PCP	Area indirizzamento PCP	PCP-Adressraum	0 Byte
Longitud de registro	Register length	Taille du registre	Lunghezza registro	Registerlänge	4 Byte

Français

Module d'entrées/sorties compact

Consigne de sécurité et avertissement

- Mettre le rail de montage à la terre par bornes de mise à la terre. La mise à la terre des modules se fait par encliquetage sur le rail.

Pour plus amples informations techniques, en particulier sur l'adressage, voir les fiches techniques spécifiques aux modules et le manuel d'installation et le manuel de conception d'INTERBUS.
Vous trouverez des remarques relatives aux directives CE dans le manual d'installation INTERBUS.

❶ Bus interstation entrant
❷ Bus interstation sortant
❸ Groupe d'entrées
❹ Groupe configurable
❺ Groupe de sorties

Italiano

Modulo di ingresso/uscita compatto

Avvertenze sulla sicurezza e su pericoli

- Mettere a terra la rotaia portante mediante morsetti di messa a terra. La messa a terra dei moduli avviene facendoli incastrare sulla rotaia.

Ulteriori informazioni tecniche, in particolare per quanto riguarda l'assegnazione degli indirizzi, si trovano nelle schede dati specifiche ai moduli e nel manuale di installazione e nel manuale di progettazione INTERBUS.
Potete desumere delle avvertenze sulle direttive CE dal manuale di installatione INTERBUS.

❶ Bus remoto in arrivo
❷ Bus remoto in uscita
❸ Gruppo di ingressi
❹ Gruppo configurabile
❺ Gruppo di uscite

Español

Módulo compacto de entradas/salidas

Indicaciones y advertencias de seguridad

- Conecte a tierra las regletas de montaje a través de las terminales de puesta a tierra. La toma de tierra de los módulos se obtiene al encajarlos en la regleta.

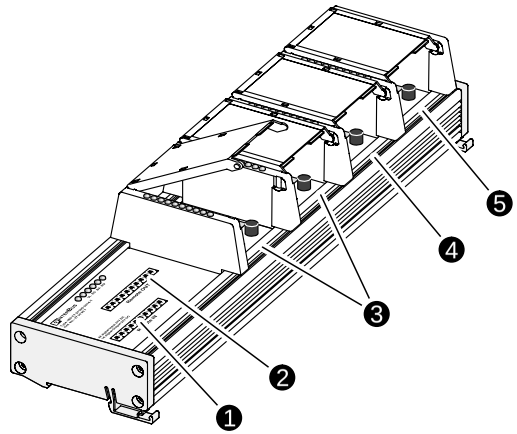
Más informaciones técnicas, especialmente sobre la asignación de direcciones, las encontrará Vd. en las hojas de características específicas de cada módulo, en el manual de instalación y en el manual de planificación del INTERBUS.
En el manual de instalación del INTERBUS encontrará las indicaciones referentes a las directrices UE.

❶ Bus remoto entrante
❷ Bus remoto saliente
❸ Grupo de entradas
❹ Grupo configurable
❺ Grupo de salidas

© Phoenix Contact 11/1996 - A TNR 92 90 21 9 DNR 3010 5205A

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Postfach 1341, D - 32819 Blomberg
Telefon +49-52 35-3-00 Telefax +49-52 35-34 12 00

IBS CT 24 DIO 24/16-T Art.-Nr.: 27 50 50 7



D Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
GB Installation notes for the electrical engineer
F Instruction d'installation pour l'électricien
I Instruzione di installazione per il elettricista
E Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico

Deutsch

Kompaktes Ein-/Ausgabemodul

Sicherheits- und Warnhinweise

- Erden Sie die Tragschiene über Erdungsklemmen. Die Erdung der Module erfolgt mit dem Aufrasten auf die Schiene.

Weiterführende technische Informationen, speziell zur Adressbelegung, finden Sie in den modulspezifischen Datenblättern, dem INTERBUS-Installations- und Projektierungshandbuch.
Hinweise bezüglich der EU-Richtlinien entnehmen Sie bitte dem INTERBUS-Installationshandbuch.

❶ ankommender Fernbus
❷ weiterführender Fernbus
❸ Eingabegruppe
❹ konfigurierbare Gruppe
❺ Ausgabegruppe

English

Compact I/O module

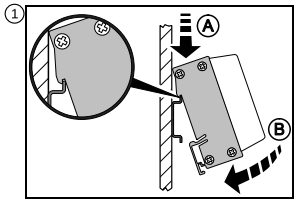
Safety and warning instructions

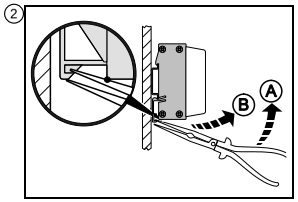
- Ensure that the mounting rail is grounded via the ground clamps. The modules are grounded when they are snapped onto the rail.

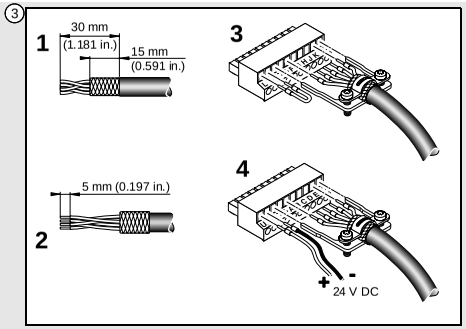
Further technical information, particularly with regard to address assignment, can be found in the module-specific data sheets the INTERBUS Installation and Project Planning Manuals.
Please refer to the INTERBUS Installation Manual for information regarding the EU directive.

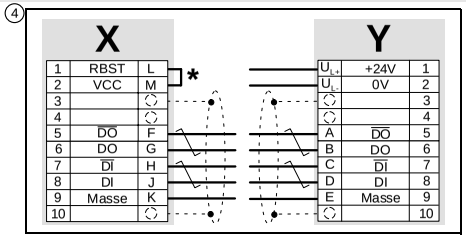
❶ Remote bus IN
❷ Remote bus OUT
❸ Input group
❹ Configurable group
❺ Output group

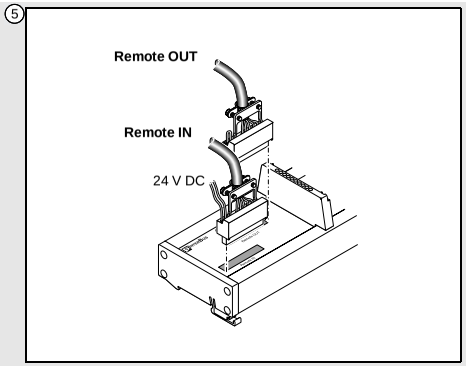
onlinecomponents.com
THE ONLINE DISTRIBUTOR OF ELECTRONIC COMPONENTS

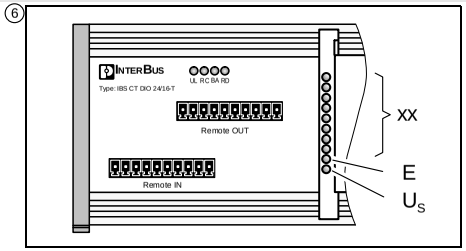












Deutsch

① **Montage**
Setzen Sie das Modul von oben auf die Schiene (A), drücken Sie es dann nach unten (B).

② **Demontage**
Fassen Sie mit einem Werkzeug in die Lasche, ziehen Sie es nach oben (A) und ziehen Sie das Modul senkrecht zur Schiene ab (B).

③ **Montage der Buskabel**
Isolieren Sie den Kabelaußenmantel ab, kürzen Sie das Schirmgeflecht und legen Sie es um den Kabelaußenmantel (1). Entfernen Sie die Schutzfolie und schneiden Sie die weiße Ader ab (2).

Versehen Sie die abisolierten Aderenden mit Aderendhülsen.

Verdrahten Sie die Stecker (3,4) nach Bild ④.

Befestigen Sie die Schirmschelle an den Kontakten 3 und 10 der Stecker, sie sorgt gleichzeitig für die Zugentlastung.

3 - Remote OUT-Stecker
4 - Remote IN-Stecker

④ **Verdrahtung der MINI-COMBICON**

X Remote OUT-Stecker

L, M (*) Brücke legen, falls weiterer Teilnehmer folgt

Y Remote IN-Stecker

U_{L+}	+24 V	U_{L-}	0 V
$\overline{DO}$	grün	DO	gelb
$\overline{DI}$	rosa	DI	grau
Masse	braun	◌	Schirm

⑤ **Aufsetzen der Fernbusstecker**
Setzen Sie die verdrahteten MINI-COMBICON-Stecker entsprechend den Codiernasen auf die entsprechenden Anschlussleisten.

Remote IN - ankommender Fernbus
Remote OUT - weiterführender Fernbus

Informationen zur Anschlussbelegung der Steckerleisten für die Ein- und Ausgänge entnehmen Sie bitte dem Datenblatt.

⑥ **Anzeigeelemente**
Modul arbeitet einwandfrei, wenn alle grünen LEDs leuchten.

UL	grün	Versorgungsspannung für die Modulelektronik
RC	grün	Fernbus-Kabel-Check
BA	grün	Bus aktiv
RD	rot	Fernbus abgeschaltet
xx	gelb	Status je Ein-/Ausgang
E	rot	Fehler je Gruppe
U_S	grün	Versorgungsspannung je Gruppe

English

① **Installation**
Place module on rail (A) from above and press down firmly (B).

② **Removal**
Insert a tool in the release tab and pull gently outward (A). Pull up on pliers to push release tab down and remove module from rail (B).

③ **Installing the bus cables**
Strip outer cable sheath, shorten braided screen and fold it back over the cable sheath (1). Remove protective foil and cut off the white conductor (2).

Fit ferrules at the conductor ends.

Wire the connectors (3,4) according to Figure ④.

Connect shield clamp to contacts 3 and 10 of the connector. The clamp ensures a proper strain relief.

3 - Remote OUT connector
4 - Remote IN connector

④ **Cabling MINI-COMBICON**

X Remote OUT connector

L, M (*) Insert bridge if another device follows

Y Remote IN connector

U_{L+}	+24 V	U_{L-}	0 V
$\overline{DO}$	green	DO	yellow
$\overline{DI}$	pink	DI	gray
Ground	brown	◌	shield

⑤ **Plugging the remote bus connectors**
Place the wired MINI-COMBICON connectors with the coding tabs at the bottom onto the corresponding terminal strips.

Remote IN - incoming remote bus
Remote OUT - outgoing remote bus

Please refer to the data sheet for more information about the terminal assignment of the I/O connectors.

⑥ **Indication elements**
Module is working correctly when all green LEDs light up.

UL	green	Supply voltage for the electronics module
RC	green	Remote bus cable check
BA	green	Bus is active
RD	red	Remote bus disabled
xx	yellow	Status per input/output
E	red	Error per group
U_S	green	Supply voltage per group

Français

① **Montage**
Placer le module par le haut sur le rail (A), puis le presser vers le bas (B).

② **Démontage**
Saisir la patte avec l'outil, tirer vers le haut (A) et enlever le module à la verticale vers le haut (B).

③ **Montage des câbles de bus**
Dénudez la gaine extérieure du câble, raccourcissez la tresse de blindage puis posez-la autour de la gaine extérieure du câble (1). Enlevez le film de protection et coupez le fil blanc (2).

Equipez d'embouts les extrémités des fils dénudées.

Câblez les connecteurs (3,4) selon la figure ④.

Fixez la bride de blindage aux contacts 3 et 10 des connecteurs. Elle sert simultanément de bride de serrage.

3 - Connecteur interstation OUT
4 - Connecteur interstation IN

④ **Câblage du MINI-COMBICON**

X Connecteur interstation OUT

L, M (*) Pontage, si un autre abonné suit

Y Connecteur interstation IN

U_{L+}	+24 V	U_{L-}	0 V
$\overline{DO}$	vert	DO	jaune
$\overline{DI}$	rose	DI	gris
Terre	brun	◌	blindage

⑤ **Mise en place des connecteurs interstation**
Procédez à la connexion des connecteurs MINI COMBICON câblés conformément aux nez de codage.

Remote IN - bus interstation entrant
Remote OUT - bus interstation de prolongation

Pour de plus amples informations relatives au brochage des connecteurs E/S, cf. la fiche technique.

⑥ **Eléments d'affichage**
Le module fonctionne correctement si toutes les LED vertes sont allumées.

UL	verte	Tension d'alimentation pour le module électronique
RC	verte	Contrôle câble bus interstation
BA	verte	Bus actif
RD	rouge	Bus interstation déconnecté
xx	jaune	Etat par entrée/sortie
E	rouge	Erreurs par groupe
U_S	verte	Tension d'alimentation par groupe

Italiano

① **Montaggio**
Posizionare il modulo dall'alto sulla rotaia (A) e spingere verso il basso (B).

② **Smontaggio**
Inserire un utensile nell'apertura, tirare verso l'alto (A) ed estrarre il modulo in senso verticale rispetto alla rotaia (B).

③ **Montaggio dei cavi bus**
Isolate la guaina di protezione esterna, accorciate la calza schermante e posizionatela intorno alla guaina di protezione esterna (1). Togliete la pellicola di protezione e tagliate il conduttore bianco (2).

Applicate sulle parti terminali isolate dei conduttori le teste per cavo.

Cablate i connettori (3,4) in conformità con la figura ④.

Fissate la fascetta di schermatura sui contatti 3 e 10 dei connettori; essa provvede allo stesso tempo anche allo scarico della trazione.

3 - Connettore remote OUT
4 - Connettore remote IN

④ **Cablaggio dei connettori MINI-COMBICON**

X Connettore remote OUT

L, M (*) Applicare un jumper se segue un altro modulo

Y Connettore remote IN

U_{L+}	+24 V	U_{L-}	0 V
$\overline{DO}$	verde	DO	giallo
$\overline{DI}$	rosa	DI	grigio
Massa	marrone	◌	schermo

⑤ **Applicare i connettori di bus remoto**
Inserite i connettori MINI-COMBICON cablati, in conformità con le sporgenze di codificazione, sui rispettivi listelli di collegamento.

Remote IN - bus remoto di ingresso
Remote OUT - bus remoto di uscita

Nel scheda dati troverete le informazioni relative all'assegnazione dei collegamenti dei connettori per ingressi ed uscite.

⑥ **Elementi di visualizzazione**
Il modulo funziona senza problemi quando tutti i LED verdi sono acc

UL	verde	Tensione di alimentazione per il modulo elettronico
RC	verde	Check cavo bus remoto
BA	verde	Bus attivo
RD	rosso	Bus remoto disinserito
xx	giallo	Stato di ogni ingresso/u
E	rosso	Errori per gruppo
U_S	verde	Tensione di alimentazione per gruppo

onlinecomponents.com
THE ONLINE DISTRIBUTOR OF ELECTRONIC COMPONENTS